



D	Sicherheitshinweise - Vorwort <p>Diese Anleitung ist die Grundlage zur Bedienung des Glühdraht-Schneidegeräts. Sie verdient Ihre volle Aufmerksamkeit. Bevor Sie mit irgendwelchen Arbeiten an oder mit dem Gerät beginnen, verpflichten wir Sie, die vorliegende Anleitung und die separaten Sicherheitsbestimmungen bis zum Schluss sorgfältig durchzulesen. Bestehen irgendwelche Unklarheiten, sprechen Sie uns umgehend dazu an. Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb solange Unklarheiten bestehen. Mit der Inbetriebnahme des Gerätes bestätigen Sie, dass Sie die Anleitung gelesen und verstanden haben und somit die Betriebsverantwortung übernommen haben.</p>
F	Remarques de sécurité concernant les coupeuses à filament incandescent – Préface <p>Ce mode d'emploi est la base pour le maniement de la coupeuse à filament incandescent. Veuillez le consulter avec beaucoup d'attention.</p> <p>Avant de commencer quelques travaux que ce soit ou avant d'utiliser la coupeuse, nous vous engageons à lire le présent mode d'emploi et les remarques de sécurité séparé a minutieusement jusqu'à la fin. S'il y a quelques confusions, n'hésitez pas à nous contacter immédiatement. Ne mettez pas la coupeuse en service tant qu'il y a des confusions. Avec la mise en service de la coupeuse, vous confirmez que vous avez lu le mode d'emploi et que vous l'avez compris et ainsi vous prenez en charge la responsabilité du bon fonctionnement.</p>
I	Avvisi di sicurezza per la trancia a filo incandescente - Premssa <p>Le presenti istruzioni sono la base per l'uso della taglierina a filo incandescente.</p> <p>Prima di iniziare qualsiasi operazione sull'apparecchio o con l'apparecchio, vi chiediamo di impegnarvi a leggere attentamente le presenti istruzioni e la avvertenze di sicurezza separato fino alla fine. Qualora dovessero esservi dei punti non chiari, contattateci immediatamente e parlatecene. Non mettete in funzione l'apparecchio fino a quando sussistono questi dubbi. Mettendo in funzione l'apparecchio, confermate di avere letto le istruzioni e di esservi assunto la responsabilità del relativo esercizio.</p>
GB	Hot wire cutter safety advice and instructions manual - Foreword <p>These instructions must be read before using the hot wire cutter. Please read them carefully.</p> <p>Before you begin any work or begin using the tool, you must carefully read this introduction and the separate safety advice. If you have any queries, please do not hesitate to contact us. Do not use the tool if you continue to be unsure about any aspect. When you begin to use the tool, you tacitly confirm that you have read and understood the introduction and that you take full responsibility for the operation of the tool.</p>
CZ	Bezpečnostní pokyny - Předmluva <p>Tato příručka je základem pro obsluhu řezačky se žhavicím drátem. Zaslouží si Vaši plnou pozornost. Než začnete jakoukoli práci na zařízení nebo se zařízením, měli byste si pečlivě pročíst tento návod až a samostatný bezpečnostní politiky pečlivě až do konce. V případě jakýchkoli nejasností se na nás ihned obraťte. Zařízení neuvádějte do provozu, dokud existují nejasnosti. Uvedením zařízení do provozu potvrzujete, že jste si přečetli návod a porozuměli mu, čímž na sebe přebíráte odpovědnost za jeho provoz.</p>

Daten | Details | Dati | Détails | Údaje

D	Lieferumfang: <p>Glühdraht-Schneidegerät Typ 490GT mit integriertem Trafo, Ersatzdrahtspule 9m, Flachzange, Ersatzsicherung, Bedienungsanleitung.</p> Technische Daten: <p>Schnittlänge: 102 cm Schnitttiefe: 24.5 cm Gewicht Gerät: 7.3 kg</p> Zuschnitt: <p>Thermisch, Stromversorgung: 230V / 50 Hz</p>
F	Volume de livraison : <p>Coupeuse à filament incandescent type 490GT avec transformateur intégré, pince plate, filament de rechange (9 m), fusible de rechange, mode d'emploi.</p> Caractéristiques techniques : <p>Longueur de coupe: 102 cm Profondeur de coupe 24.5 cm Poids de l'appareil: 7.3 kg</p> Découpe: <p>Thermique, Alimentation : 230V / 50 Hz</p>
I	Corredo di fornitura : <p>Apparecchio di taglio a filo incandescente tipo 490GT con trasformatore integrato, pinza piatta, filo di ricambio (9 m) fusibile di ricambio, istruzioni per l'uso.</p> Dati tecnici: <p>Lunghezza di taglio: 102 cm Profondità di taglio: 24.5 cm Peso dell'apparecchio: 7.3 kg</p> Taglio: <p>termico, Alimentazione: 230V / 50 Hz</p>
GB	Scope of delivery: <p>Hot-wire cutting tool Type 490GT with integrated transformer, flat nose pliers, replacement conductor (9m), replacement fuse, operating instructions.</p> Technical details: <p>Cutting length: 102 cm Cutting depth: 24.5 cm Equipment weight: 7.3 kg</p> Cut: <p>Thermal, Power supply: 230V / 50 Hz</p>
CZ	Objem dodávky: <p>Řezačka se žhavicím drátem typ 490GT s integrovaným trafem, cívka s 9 m Náhradního drátu, ploché kleště, náhradní pojistka, návod k obsluze.</p> Technické údaje: <p>Délka řezu: 102 cm Hloubka řezu: 24.5 cm Hmotnost přístroje: 7,3 kg</p> Řezání: <p>tepelné / Napájení: 230 V / 50 Hz</p>



Fig. 1

D Lieferumfang
Schneidegerät [1]
Fussleiste [2]
Beutel mit Ersatzdraht / Kleinwerkzeug

F Limites de fournitures
Découpeuse [1]
Plinthe [2]
Poche avec fil de rechange, petit outillage

I Scopo della fornitura
Taglierina [1]
Listello di Base [2]
Sacchetto con filo di ricambio / piccoli utensili

GB Scope of deliver
Cutting equipment [1]
Base support [2]
Bag with spare wire / small tools

CZ Objem dodávky
Řezačka [1]
Podlahová lišta [2]
Vak s náhradním drátem / drobným nářadím

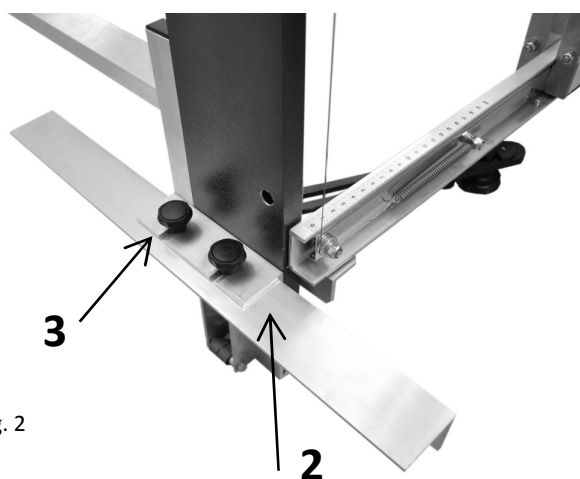


Fig. 2

D Fussleiste
Fussleiste [2] mit Kennzeichnung mittels Sterngriffen [3] an Geräteunterseite montieren.

F Plinthe
Plinthe [2] avec marquage à l'aide de poignées-étoiles [3] montées sous l'appareil.

I Listello di base
Montare il listello di base [2] provvisto di contrasegnatura identificativa mediante le impugnature a stella [3] sul lato inferiore dell'apparecchio.

GB Base support
Mount the base support [2] with marking on the lower side of the tool by means of star handles [3]

CZ Podlahová lišta
Podlahovou lištu [2] s označením namontujte pomocí hvězdicových ručních koleček [3] na zařízení.

Var. 1

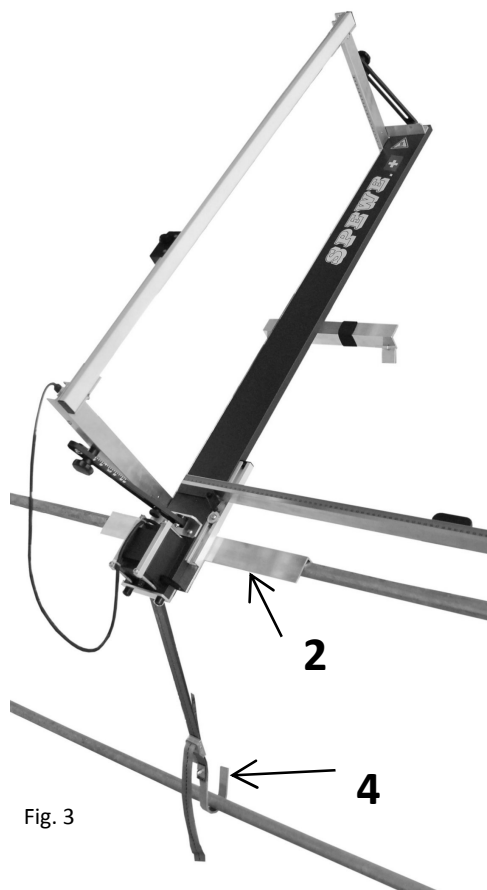


Fig. 3

- D Einsatz z.B. auf Gerüstgeländer:**
Gerät mit Fussleiste [2] auf Gerüstgeländer setzen und Hacken [4] an unterer Geländerstange einhängen.
Mittels Zurrurt kann die Neigung des Gerätes verändert werden.
Netzkabel an 230V anschliessen.
- F Utilisation par exemple sur échafaudage :**
Placez l'appareil avec la plinthe [2] sur la balustrade de l'échafaudage et accrochez le crochet [4] à la barre inférieure de la balustrade.
L'inclinaison de l'appareil peut être modifiée à l'aide de la sangle d'amarrage. Connecter le câble de secteur de 230 V.
- I Utilizzo ad esempio su parapetti di impalcature:**
Applicare l'apparecchio con il listello di base [2] sul parapetto dell'impalcatura e applicare il gancio [4] sulla sbarra inferiore del parapetto.
Per modificare l'inclinazione dell'apparecchio intervenire sulla cinghia tenditrice. Collegare il cavo di allacciamento alla rete a 230V.
- GB Usage e.g. on the scaffolding:**
Place the tool with base support [2] on the scaffolding rail and hang the hook [4] on the lower handrail.
The inclination of the tool can be changed with the use of the load-securing strap. Connect the power cord to 230V .
- CZ Použití např. na zábradlí lešení:**
Zařízení posadíte pomocí podlahové lišty [2] na zábradlí lešení a zavěste háky [4] na spodní tyč zábradlí.
Pomocí upínacího pásu lze měnit sklon zařízení.
Připojte napájecí kabel na 230 V.

Var. 2

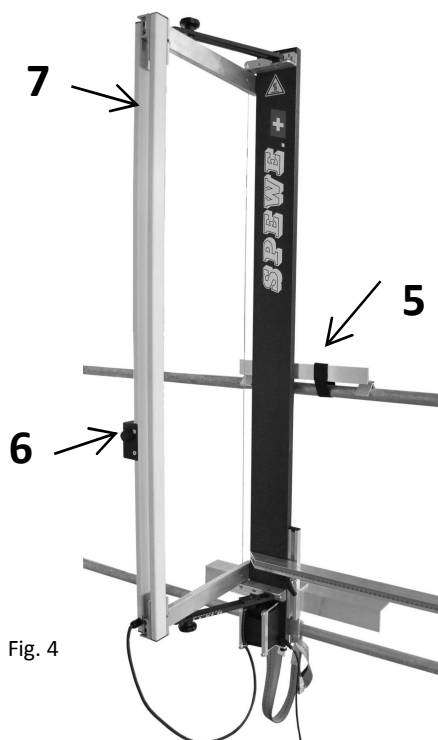


Fig. 4

- D Schneidegerät gemäss Abbildung auf Geländerstange setzen, Gerätesicherung:**
Klettband um Geländerstange legen [5]. Das Gerät ist somit gegen ein Herunterfallen gesichert.
- F Placez la coupeuse sur la barre de l'échafaudage comme sur l'illustration.**
Protection de l'appareil :
Enroulez de la bande Klett autoagrippante autour de la barre de la balustrade [5]. C'est ainsi que l'appareil est protégé contre les chutes.
- I Applicare l'apparecchio di taglio sulla barra del parapetto secondo le modalità illustrate nella figura,**
Blocco dell'apparecchio:
Avvolgere il nastro di velcro intorno alla barra del parapetto [5] per impedire che l'apparecchio possa cadere.
- GB Put the cutting tool on the scaffolding rod as in the illustration, Equipment safety:**
Put the Velcro strip around the scaffolding rod [5]. The tool is thus protected from falling down.
- CZ Řezačku posadíte dle vyobrazení na tyč zábradlí, Zajištění zařízení:**
Kolem tyče zábradlí dejte upínací pásku [5]. Zařízení je tak zajištěno proti pádu.

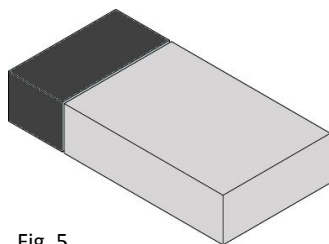


Fig. 5

D

Gerader Schnitt:

Grundsätzlich: Durch Drücken des Drucktasters [6] wird der Draht erwärmt. Eine Aufwärmzeit ist nicht nötig. Der Zuschnitt kann sofort erfolgen
Bügel [7] vor dem Zuschnitt herausziehen, Platte bis zum Zuschnittmass verschieben und Zuschnitt ausführen.

F

Coupe droite :

En principe : C'est par la pression de l'interrupteur à poussoir [6] que le filament se met à chauffer. Un temps de réchauffement n'est pas nécessaire. La coupe peut être effectuée tout de suite

Sortir l'étrier [7] avant la coupe, Pousser le panneau jusqu'à la cote de coupe et laisser l'étrier dans le panneau.

I

Taglio rettilineo:

Istruzioni di base: Premendo l'interruttore a pressione [6] il filo di riscalda. Non occorre attendere il raggiungimento di una determinata temperatura, bensì è possibile procedere immediatamente con le operazioni di taglio.

Estrarre l'archetto [7] prima del taglio, premere il pannello fino alla misura di taglio desiderata e lasciare l'archetto nel pannello.

GB

Straight cut:

Fundamental principle: The wire gets heated by pressing on the push-button switch [6]. A pre-heating period is not necessary. The cut can be made immediately

Pull out bracket [7] before cutting, push board forwards to cutting dimension and allow bracket to dive into board.

CZ

Rovný řez:

V zásadě: Stisknutím tlačítka [6] se drát zahřívá. Není nutné čekat na úplné zahřátí, řezat lze okamžitě

Před řezáním vytáhněte třmen [7], desku přisuňte až na velikost přířezu a provedte řez.

D

Falz: Falztiefe oder Auftrenndicke einstellen. Dämmplatte einlegen, Platte bis zur gewünschten Ausschnittmarkierung verschieben, Falz durch herausziehen des Schneidbügel [7] ausschneiden.

F

Coupe de rainure: Régler la profondeur de rainure ou l'épaisseur de coupe . Poser le panneau isolant, Avancer le panneau jusqu'au marquage de découpe voulu, Soulever l'étrier de découpe [7] et découper le pli.

I

Taglio piegato: Determinare una profondità o spessore di scanalatura. Inserire il pannello isolante, far avanzare il pannello fino alla marcatura di taglio desiderata, sollevare l'archetto per taglio [7] e tagliare la piega.

GB

Seam: Set seam depth or separating thickness. Insert insulation board, push the board forward to the cutting marking desired, lift the cutting bracket [7] and cut out seam.

CZ

Drážka: Nastavte hloubku drážky nebo tloušťku řezu. Vložte izolační desku, přisuňte ji až k požadované značce výřezu, vytažením řezacího třmenu [7] vyřízněte drážku.

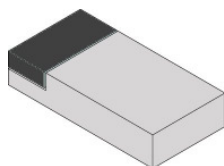


Fig. 6

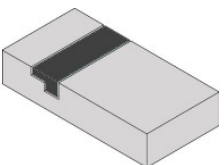


Fig. 7

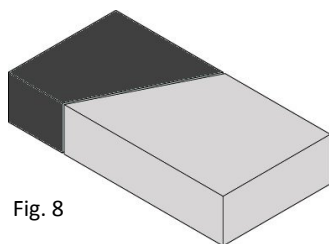


Fig. 8

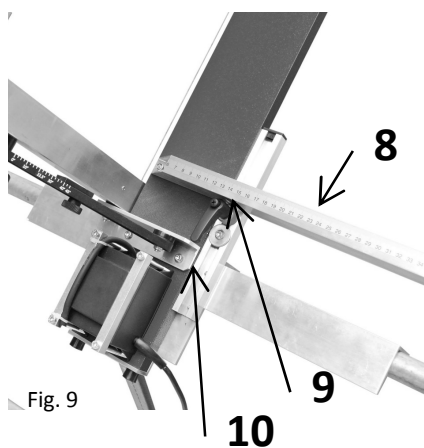


Fig. 9

D

Schrägschnitt: Plattenauflage [8] abschwenken, Feststeller [9] nachschieben und fixieren.

90°-Justierung: Schraube [10] lösen, Schnittwinkel neu ausrichten und Schraube wieder fixieren.

F

Coupe en biais: Détournez le butoir horizontal [8], repoussez et fixez l'arrêt [9].

Ajustage à 90°: Desserrez la vis [10], modifiez l'angle de coupe et fixez de nouveau la vis.

I

Taglio obliquo: Oscillare via l'arresto meccanico longitudinale [8], spingere il fermo [9] e fissare.

Regolazione a 90°: Allentare la vite [10] regolare l'angolo di taglio e fissare nuovamente la vite.

GB

Slope cut: Swivel length stop [8], attach the locking pin [9] and fix it.

90°-alignment: Loosen the screw [10], adjust the cutting angle again and fix the screw again.

CZ

Šikmý řez: Odkloňte podélný doraz [8], přisuňte nastavovač [9] a upevněte.

Nastavení 90°: Povolte šroub [10], znovu srovnejte řezací úhly a šroub znovu utáhněte.

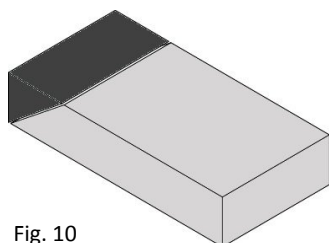


Fig. 10

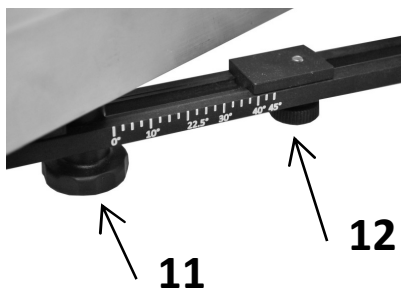


Fig. 11

D

Gehrungsschnitt: Gehrung auf Dämmplatte übertragen und Platte in Gerät einlegen. Sterngriffe [11] oben & unten lösen, Schneidbügel abschwenken bis Gehrung mit Markierung auf der Dämmplatte übereinstimmt und Sterngriffe fixieren. Für Schnittwiederholungen Reiter [12] unten an Sterngriff schieben und fixieren.

F

Onglets: Transférer l'onglet sur le panneau isolant que vous placerez dans l'appareil. Desserer la poignée étoile inférieure [11], tourner l'étrier jusqu'à ce que l'onglet coïncide avec le marquage sur le panneau et fixer la poignée étoile. Pousser le curseur [12] pour les coupes répétitives, puis le pousser et le fixer par la poignée étoile.

I

Taglio ad angolo: Trasferire il taglio ad angolo sul pannello isolante e inserirlo nell'apparecchio. Allentare l'impugnatura a stella [11], ruotare l'archetto per taglio fino a combaciare la marcatura sul pannello isolante e fissare l'impugnatura a stella. Per l'esecuzione di tagli ad angolo ripetuti, spostare e fissare il corsoio [12] nelle parti superiore e inferiore sull'impugnatura a stella.

GB

Mitre cut: Transfer mitre to insulation board and insert in equipment. Loosen star handle [11] at the bottom, swerve cutting bracket until mitre matches the mitre on the insulation board and secure star handle. For repeat cuts, push slide [12] at bottom on star handle and secure it.

CZ

Zkosený řez: Zkosení přeneste na izolační desku a vložte do zařízení. Povolte hvězdicová ruční kolečka [11], odkloňte řezací třmen, až souhlasí zkosení se značkou na izolační desce, a zafixujte ruční kolečka. Pro opakování řezu posuňte jezdec [12] dole na ručním kolečku a zafixujte.

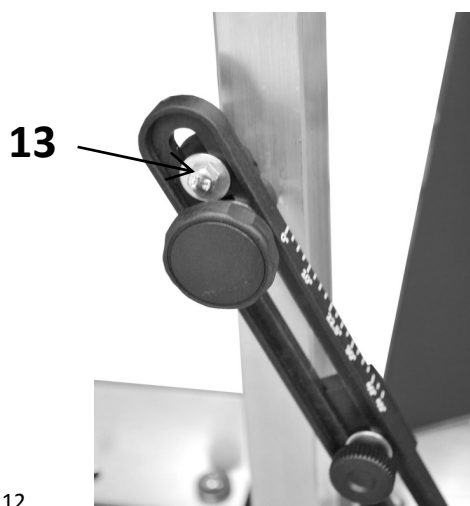


Fig. 12

- | | |
|-----------|---|
| D | 90°-Schnittwinkel kann mittels Reiter [13] exakt nachjustiert werden. |
| F | Un angle de coupe de 90° peut être ajusté avec précision au moyen du curseur [13]. |
| I | L'archetto per taglio a 90° può essere nuovamente regolato in modo esatto mediante il corsoio [13]. |
| GB | 90° cutting angles can be readjusted precisely with a slide [13]. |
| CZ | 90° úhel řezu lze nastavit přesně pomocí jezdce [13]. |

Störungsursachen | Les problèmes potentiels | Potenziali problemi | Potential problems | Příčiny poruch

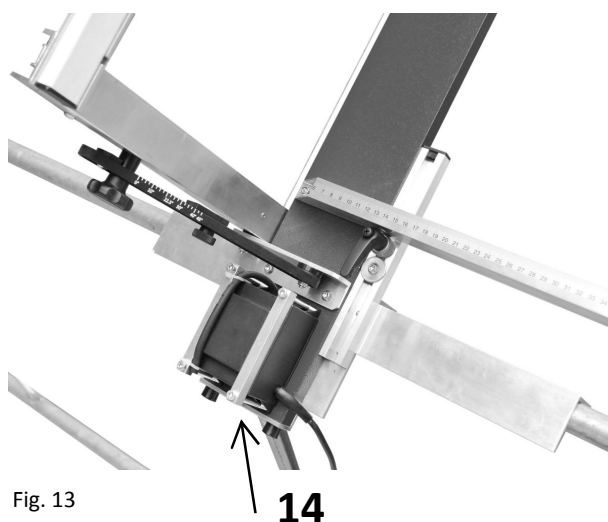
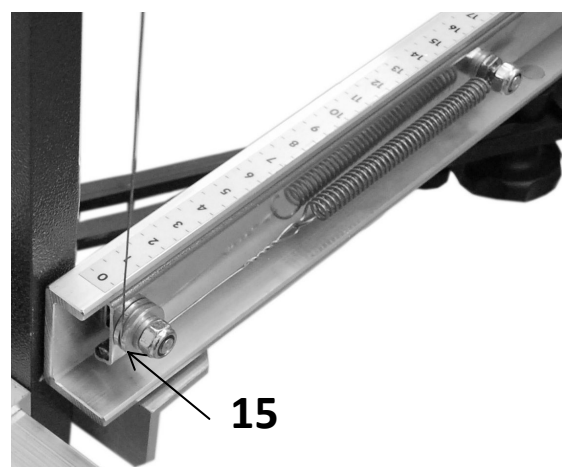


Fig. 13

- | | |
|----------|--|
| D | Störungsursachen / Störungsbehebung
Sicherung ersetzen:
Dreh- und Druckschraube [14] für die Feinsicherung entfernen, defekte Sicherung ersetzen und Schraube wieder eindrehen. <i>Feinsicherung 5x20mm</i>
Draht wird nicht heiss: Drahtführungsrollen [15] oben und unten reinigen |
| F | Les problèmes potentiels et de dépannage
Remplacez le fusible:
tourner et retirer la vis [14] pour les fusibles fine, remplacer les composants défectueux Si-vis de l'assurance et de boulons. <i>Fusible 5x20mm</i> |
| I | Potenziali problemi / Risoluzione dei problemi
Sostituire il fusibile:
girare e rimuovere la vite [14] per fusibili fine, sostituire difettoso Si-assicurazione e vite del bullone. <i>Fusibili 5x20mm</i> |



- | | |
|-----------|---|
| GB | Potential problems / troubleshooting
Replace fuse:
turn and remove screw [14] for fine fuses, replace defective Si-assurance and bolt screw. <i>Fuses 5x20mm</i>
Wire is not hot:
Wire guide rollers [15] clean the top and bottom |
| CZ | Příčiny poruch / odstranění poruch
Výměna pojistky:
Vyndejte utahovací a stavěcí šroub [14] jemné pojistky, vadnou pojistku vyměňte a šroub znovu namontujte. <i>Jemná pojistka 5x20 mm</i>
Drát není horká:
Válečky vedení [15] drátu čistě horní a dolní |

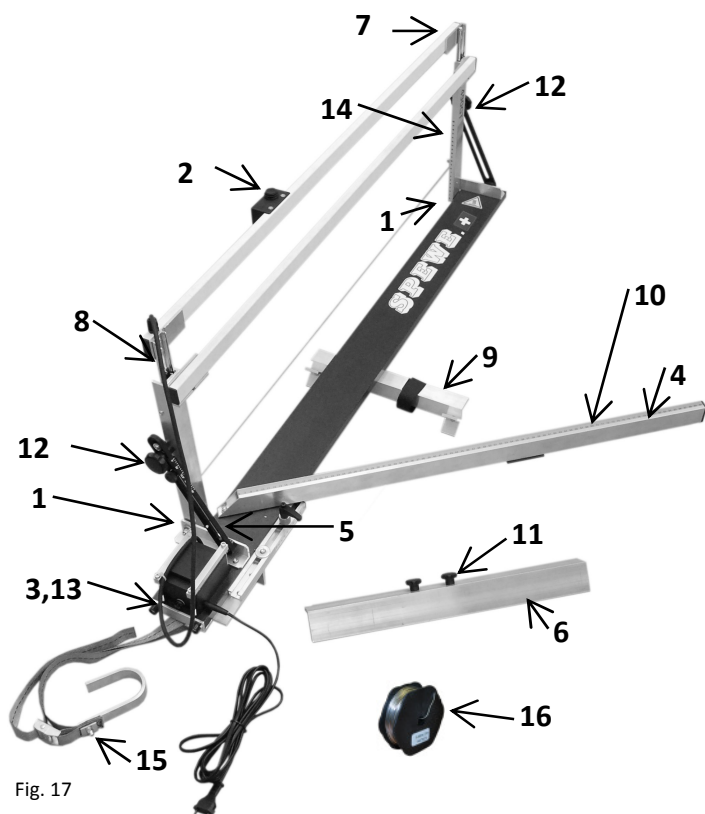


Fig. 17

Ersatzteilliste 490GT

1	1901671	Drahtführungsrolle 16x5mm (Ob / Unten)
2	1900086	Drucktaster 10A, schwarz
3	1900084	Feinsicherung 5x20mm, 10 Stk.
4	1900475	Folienskala selbstklebend
5	1900242	Reiter für Schrägschnitt
6	1900240	Fussleiste mit Sterngriffen
7	1900372	Kugelführung Oben, mit Drahtrolle, Zugfeder, Befestigungswinkel
8	1900373	Kugelführung Unten, mit Drahtrolle, Zugfeder, Befestigungswinkel
9	1901912	Klettband schwarz, 25cm
10	1901646	Plattenauflage komplett mit Skala
11	1900588	Sterngriffmutter 28-M6
12	1900586	Sterngriffmutter 40-M6-S, Schwenkarm Oben/Unten
13	1900283	Transformator 230V, 25V, 150VA, mit Primärkabel
14	1900521	Zugfeder 50mm
15	1900247	Zurring mit Hacken
16	1200018	Ersatzdraht 0,65mm / 20m

	Nomenclature	Elenco parti di ricambio per modello	Spare parts list	Seznam náhradních dílů
1	Fil 16x5mm plomb (haut ou bas)	Filo 16x5mm piombo (su o giù)	Wire lead 16x5mm (up or down)	Cívka se žhavicím drátem 16x5 mm (horní nebo dolní)
2	Bouton 10A, noir	Pulsante 10A, nero	Pushbutton 10A, black	Tlačítko 10 A, černé
3	5x20mm Fusible, 10 pièces	Fusibile 5x20 mm, 10 pezzi	Fuse 5x20mm, 10 pieces	Pojistka 5x20 mm, 10 kusů
4	Échelle feuille autocollante	Scale foglio autoadesivo	Scale self-adhesive foil	Měřítka na samolepicí fólii
5	Onglets de la coupe transversale	Tabs per il taglio trasversale	Tabs for cross cutting	Jezdce pro šikmý řez
6	Pied de page avec poignées étoiles	Piè di pagina con maniglie star	Footer with star handles	Podlahová lišta s hvězdicovitými ručními kolečky
7	Ball haut palier avec bobine de fil, le ressort, le support de montage	Top cuscinetto a sfere con bobina di filo, la molla, staffa di montaggio	Ball bearing top with wire coil, spring, mounting bracket	Kuličkové šoupátko horní, s cívkou drátu, natahovací pružinou, upevňovacím úhelníkem
8	Roulement à billes vers le bas, avec bobine de fil, le ressort, le support de montage	Cuscinetto a sfere in giù, con bobina di filo, la molla, staffa di montaggio	Ball bearing down, with wire coil, spring, mounting bracket	Kuličkové šoupátko dolní, s cívkou drátu, natahovací pružinou, upevňovacím úhelníkem
9	Velcro noir, 25cm	Velcro nero, 25cm	Velcro black, 25cm	Upevňovací páska černá, 25 cm
10	l'appui conseil, avec l'échelle	Forum di supporto, completo di scala	Board support, complete with scale	Podložka desky, kompletní se stupnicí
11	écrou bouton Star 28-M6	Star dado manopola 28-M6	Star knob nut 28-M6	Matka hvězdicového ručního kolečka 28-M6
12	Star bouton écrou 40-M6-S pour pivoter vers le haut ou vers le bas	Star manopola dado 40-M6-S per girevole su o giù	Star knob nut 40-M6-S for swivel up or down	Matka hvězdicového ručního kolečka M6-40-S pro otočné rameno horní nebo dolní
13	Transformateur 230V, 25V, 150VA, avec 3 m de câble primaire	Trasformatore 230V, 25V, 150VA, con 3 m di cavo primario	Transformer 230V, 25V, 150VA, with 3 m primary cable	Transformátor 230 V, 25 V, 150 VA, s 3 m primárního kabelu
14	Ressort de traction 50mm	Primavera 50 millimetri	Spring 50mm	Natahovací pružina 50 mm
15	Sangle avec crochet	Cinghia con gancio	Strap with hook	Upínací pás s hákem
16	fil de remplacement 0,65mm / 20 m	La sostituzione del filo 0,65 millimetri / 20m	Replacement wire 0.65 mm / 20m	Náhradní drát 0,65 mm / 20m